

Таким образом, для реализации своих целей максимально эффективного воздействия на аудиторию, политики используют в выступлениях имена существительные как в зафиксированных в словарях, так и в новых, неожиданных значениях. Большую часть существительных, встречающихся в политическом дискурсе, составляют абстрактные существительные, не всегда характеризующие их словарные значения.

## **Я. Куликовская**

### **КОНТЕКСТУАЛЬНАЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ СИНОНИМИЯ В ИТАЛОЯЗЫЧНОМ И АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ (на материале передач канала Euronews)**

*Контекстуальными синонимами* (КС) являются слова, приобретающие одинаковое значение в условиях определенного контекста. В исследовании данного феномена мы опирались на концепцию М. А. Лавыш, в соответствии с которой в зависимости от расположения КС контекстуально-синонимический повтор может быть контактным, дистантным и сквозным. При **к о н т а к т н о м** повторе КС следуют друг за другом или расположены в непосредственной близости друг от друга. При **д и с т а н т н о м** повторе члены повтора рассредоточены и отдалены друг от друга значительными сегментами текста. При **с к в о з н о м** повторе члены повтора фиксируются в контексте всего произведения, образуя сквозную линию тематической связи.

Проанализировав 94 различных случая контекстуальной синонимии в статьях телеканала Euronews на английском и итальянском языках, мы получили следующие результаты: 56,4 % – сквозной контекстуально-синонимический повтор; 38,3 % – контактный повтор; 5,3 % – дистантный повтор.

Были также рассмотрены семантические (гиперо-гипонимические) и семантико-стилистические (тропы) отношения между КС.

В статьях на английском языке были рассмотрены 46 случаев использования КС, из них перифраза составляет 38,4 %; гипероним – 30,8 %; метонимия – 9,9 %; гипоним – 8,8 %; метафора – 5,5 %; эпитет + гипероним – 2,2 %; гипербола – 1,1 %; олицетворение – 1,1 %; аллюзия – 1,1 %; эпитет – 1,1 %. В статьях на итальянском языке были проанализированы 48 случаев КС, среди которых перифраза составила 38,2 %; гипероним – 30,3 %; метафора – 13,5 %; метонимия – 12,4 % и гипоним – 5,6 %.

Результаты проведенного анализа позволяют сделать вывод о том, что при замене слова его контекстуальным синонимом как в английском, так и в итальянском языке чаще всего используются перифраза и гиперо-гипонимические отношения. Метафора и метонимия также встречаются в двух языках, но реже. Значительным различием между языками является то, что в английских статьях, хоть и редко, но встречаются такие стилистические средства как гипербола, олицетворение, аллюзия и эпитеты. Они больше привлекают внимание читателей и стилистически украшают данную статью.